

W. SOUSLOW.

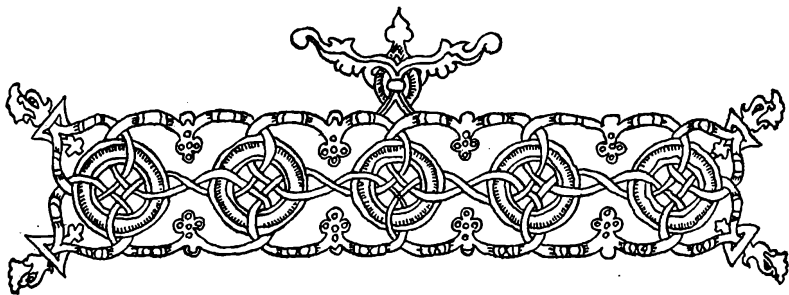
L'ARCHITECTURE RUSSE

INSPIRÉE

PAR LES TRADITIONS POPULAIRES



Edition de la S-té Golicke et Willborg
S.-Pétersbourg 1911.



AVIS DES EDITEURS.

En publiant une collection de dessins de l'Académicien W. W. Souslow les éditeurs mettant à profit quelques indications données par l'auteur, considèrent de leur devoir de donner certains éclaircissements, tant au sujet du matériel publié, qu'à celui du but de leur édition.

Aucune idée déterminée à l'avance, aucun plan étudié, n'ont été établis pour base de cette publication; ses éléments, tout au contraire, sont très variés et comportent, en dehors d'un petit nombre de projets de concours ou d'œuvres exécutées en nature, des dessins, des croquis, souvent faits au hasard dans des heures de loisir ou au cours de nombreuses assemblées pendant lesquelles les artistes aiment à crayonner ce qui leur vient à l'esprit. Se reportant alors au bon vieux temps passé, l'auteur exprimait, en des formes architecturales très particulières, ses pensées rendant comme par un écho inconscient les impressions personnelles puisées au cours de ses longues études sur place des anciens monuments de l'art national. Ces études, de même que la reproduction des œuvres et les commentaires qui les accompagnaient dans les importantes publications de l'auteur, en lui faisant connaître l'esprit même du génie créateur du peuple russe lui ont permis de créer à son tour toute une série de nouveaux motifs d'art.

En s'accumulant avec les années, le nombre de ces créations finit par former un matériel artistique d'une grande originalité et les louanges flatteuses qu'il provoquait ont donné aux éditeurs l'idée de les réunir dans une publication spéciale. Malheureusement, l'usage très fréquent parmi les artistes de faire des échanges, une distribution quelque peu large de ces croquis aux amis et connaissances, nous ont privé de la possibilité de donner un nombre d'œuvres plus complet.

L'auteur fait observer que le matériel que nous publions n'a aucune prétention de former un tout parfait en son ensemble, quelque chose de bien déterminé à l'avance, de même qu'il ne faut y chercher rien de scientifique et de coordonné. Ce matériel n'est intéressant qu'autant qu'il est une manifestation de la personnalité intime de l'auteur. Ce dernier effectivement ne traite les formes primitives et ne rend l'esprit de l'ancien art de bâtir russe qu'en dehors de toutes les influences étrangères qu'il eût à subir.

C'est ainsi qu'il ne touche pas à l'architecture des premières époques dans lesquelles on voit clairement régner des courants bysantins, poindre les formes romanes ou celles produites sous l'influence de la Renaissance.

Sauf quelques dessins qui traitent en des formes très riches l'architecture de pierre du XVII^e siècle de la zone centrale de la Russie, ils ne montrent que des formes combinées de l'architecture russe du XVI—XVII siècles de la Russie septentrionale et centrale et quelques traits particuliers à l'ancienne architecture de Novgorod et Pskoff qui présente un caractère très à part dans l'art russe.

Ainsi il ne faut pas chercher dans cette publication des exemples de types définitifs de constructions propres à telle ou telle région ou à une époque déterminée, de même qu'il ne faut pas chercher une précision historique, chronologique ou géographique dans un poème ou dans une œuvre épique populaire. Cette publication est principalement une réunion de variations architecturales librement traitées ayant pour base l'ancienne architecture russe.

Les légendes accompagnant les dessins n'ont été composées ou adoptées qu'au moment où l'édition en a été décidée. Elles proviennent généralement de livres d'église, de légendes anciennes, de vieux contes populaires, de proverbes et dictons; quelques unes sont tirées de poésies modernes.

Ces légendes n'ont pas été choisies dans le but d'expliquer simplement le motif du dessin; elles ne l'expliquent que de fort loin et encore d'une certaine façon. La plupart des dessins ont été faits sous des impressions très variées, très difficiles à préciser maintenant, quelquefois par exemple, sous l'impression de la nature environnante. Faire sentir au lecteur les impressions qu'éprouvait l'auteur pendant qu'il créait ses dessins ou lorsqu'il les analysait à la suite, montrer en cette édition le lien qui rattache l'art architectural russe ancien à la poésie populaire, donner enfin à tout ce matériel un coloris de fable — voilà exactement le but et la raison d'être des légendes. Elles expliquent les dessins par leur côté intime et non par celui de la simple réalité, de même que l'unité de tels ou tels matériaux publiés n'est pas dans leur coordonnance logique, mais dans leur esprit général, puisé à la même source—les trésors du génie populaire.

Tout ce qui précède explique le but que poursuit cette publication. Il est en dehors de toute illustration voulue de la poésie populaire par rapport à notre architecture, de tout désir d'offrir un matériel tout prêt pour constructions ou de formuler une caractéristique déterminée de l'architecture russe; son but est de donner ne serait-ce que quelques matériaux pouvant servir à la solution de ces problèmes et de soulever une fois de plus l'attention du public sur les trésors de notre héritage artistique.

C'est le croissant intérêt se manifestant pour l'étude de notre passé, pour les efforts à faire renaître notre art national sur les bases de notre art ancien, qui nous a conduit à éditer les dessins de W. W. Souslow. Nous voulons espérer que ses réminiscences sur l'art architectural russe trouveront un écho dans notre société, offriront un nouveau matériel pouvant aider à résoudre nombre d'exigences de la vie moderne et cela d'autant plus que les sources auxquelles on peut s'adresser sont fort restreintes et que les publications existantes ne sont pas, tant par leur caractère souvent très spécial, que par leur prix élevé, à la portée du grand public.



ТЕМЫ РИСУНКОВЪ

и

НАДПИСИ.

Стр. 1. Силуэтъ деревянной церкви.

(Хромоавтотипія)

«Дремота православнаго сѣвера.»

«Молчить и старый храмъ... Но сходить на уста
молитва чудная, и мнится на мгновенье,
что церковь старая проснулась не пуста:
по чину правится въ ней строгое служенье;»

Стр. 2. Каменная церковь.

«Поставленіе и все церковное строеніе вотчинниково.»

Деревянныя ворота и сторожка въ оградѣ.

«Ворота крытыя съ проходами, на столбикахъ да на точеныхъ, надворотенки
рѣшетчаты, а кругомъ двора стѣна съ прорубами».

Стр. 3. Монастырская деревянная шатровая церковь съ звоницей и часовней.

«Святая Русь».

«Матя прекрасная пустыня... житіемъ православнымъ сіяющая».

Стр. 4. Каменная одноглавая церковь съ святыми воротами и звоницей.

«Владыко поставилъ церковь и колокольную и монастырскія потребы устроилъ.
А мастера были урочные, Новгородскіе».

Многосрубные терема.

«Какъ про старое время, доселѣшнее,
про хоромы наши сказываютъ».

Стр. 5. Деревянная церковь съ придѣлами и домъ причта въ оградѣ.

«Да на посадѣ-жъ церковь соборная древяна, верхъ шатромъ, съ придѣлами.
Величествомъ внѣ и внутрь зело умѣрена и прукрашена.

А поставлена бысть и строена всѣмъ народомъ православныхъ людей».

Стр. 6. Каменная шатровая церковь со склепомъ.

«На память».

Деревянный домъ съ башней (смотрильней).

«Въ терему сидитъ все, съ далью вяжетъ думушки».

Стр. 7. Деревянная трехпрядѣльная церковь.

«У Малой Руси».

Деревянные постройки на углу двора съ проѣздомъ подъ башнями.

«А надъ воротами на княжи дворѣ лампада теплится у Спаса Пречистаго».

Стр. 8. Церковь въ усадьбѣ.

«У Москвы рѣки, на Оединѣ
постави церковь камяну,
изрядивъ шатромъ теремчатымъ
да крыльцомъ высокимъ съ подписаніемъ».

Деревянное жилое строеніе.

«По теремному».

«Какъ во ту пору, во то время».

Стр. 9. Монастырская ограда съ надвратною церковью, звоницей и башней
между келейными корпусами. (Хромоавтотипія).

«Изъ обители».

«По еже зякти солнцу мало...».

Стр. 10. Каменная многоглавая церковь съ колокольніцей.

«У Честна Креста Воздвиженья
заводилъ онъ пѣніе церковное,
устанавливалъ звоны колокольные».

Каменный домъ съ башней.

«Домъ гостебище-богатырское быть сведенъ по небесному».

Стр. 11. Деревянная шатровая церковь.

«Божію милостію совершиша ю о девяти версѣхъ».

«Съ особой радостію люблю я верхъ шатровый
въ дорогѣ различать и темные кресты,
когда неожиданные надъ сумрачной дубровой
они покажутся...»

Въ рамкѣ «палатное письмо»

«Со старинныхъ иконъ и рукописей».

Стр. 12. Каменная часовня.

«На поклонъ по ратнымъ людямъ».

Каменное жилое строеніе при озерѣ.

«На зарѣ на ранней зорюшкѣ
налетала на палаты птица вѣшая,
птица вѣшая да черный врагъ».

Стр. 13. Деревянная трехпрядѣльная церковь.

«По морю житейскому».

«Корабль благонадеженъ, въ тихое приставише приводящъ».

Теремъ на каменныхъ стѣнахъ.

«Ты пожалуй-ка ко мнѣ во высокъ теремъ:
Напою, накормлю хлѣбомъ солию».

Стр. 14. Деревянный храмъ на углу ограды.

«На архіепископи дворѣ, въ оградѣ срубили врата и церковь о семи
маковицахъ».

Стр. 15. Монастырская надвратная башня съ вышкой и всходами на галлерею.

«И смотрильню игумень срубилъ надъ проѣздомъ ко святому озеру».

Надвратная деревянная церковь.

«А въ оградѣ надъ святыми вратами Божій храмъ о трехъ маковкахъ».

Стр. 16. Деревянная девятиглавая церковь съ колокольніцей.

«Пристанище обуреваемымъ отишное».

«Погость, а на погость церковь древяна вверхъ съ трапезою...
да колокольная рубленая древяная жъ...»

«Строеніе приходныхъ людей».

Деревянный домъ съ башней по срединѣ.

«На прямокожей дорожкѣ, прямоѣжей».

Стр. 17. Каменная церковь надъ святыми вратами съ звонницей и часовней.

«Маковки на всѣхъ верхахъ да волоченныя, отъ дали—то будто жаръ горять.
А въ часовнѣ чудны образы, горя свѣчи въ ней неугасимыя».

Стр. 18. Городскія деревянныя стѣны съ церковью.

«Крутомъ всего города рвы копаны и валы насыпаны, а на валахъ дубовыя
стѣны съ башнями наугольными, да надъ прясломъ поставленъ Божій храмъ
съ папертями».

Галлерея при боярскихъ покоехъ.

«Съ полуденной стороны, у столовой палаты, устроили гульбище съ окон-
ницами узорчатыми».

Стр. 19. Шатровый пятиглавый храмъ.

«Въ монастырской вотчинѣ у озера Переяславскаго. Поставленіе торговаго
человѣка Московскаго».

Башни.

а) «на дозоръ», б) «у кремля».

Стр. 20. Каменная церковь.

«Кресты маковины золотомъ позолотили
всѣ честны иконы изукрашивали,
чистымъ жемчугомъ усаживали,
парски двери вызолачивали».

Палаты на углу двора.

«...а состарившись преставился.
Послѣ вѣку его долгаго
оставалось его житье-бытье
все имѣніе богатство».

Стр. 21. Деревянная церковь съ звоницей и «висучими» крыльцами.

«...творчества загложія теченя,
лишь церковь вѣрная упрямо донесла
намъ въ древнемъ зодчествѣ живыя впечатлѣнья».

Терема на каменныхъ погребяхъ.

«Крыши у насъ да все серебряны,
шеломы, потоки золоченые».

Стр. 22. Каменная трехпрѣдѣльная церковь съ звоницей.

«А церковь учинили камяну, верхъ шатромъ съ теремцами, до у тое же
церкви два прѣдѣла каменные жъ и звоницу изрядили».

Въ рамкѣ «палатное письмо».

«Какъ на старинныхъ иконахъ и рукописяхъ».

Стр. 23. Часовня надъ озеромъ.

«На роковомъ мѣстѣ».
« Лампада предъ иконою
у входа теплится въ мерцающемъ огнѣ,
храня прохожаго незримой обороной».

Въѣздъ въ монастырь, съ лавками въ устояхъ ограды.

«А въ оградѣ ворота двои: едиными вхождаху чинъ духовный, а вторыми
народъ общій».

Стр. 24. Усыпальница павшимъ воинамъ.

«Надъ склепомъ».
«Павшимъ за свободу на чужбинѣ».

Теремокъ въ лѣсу, надъ рѣчкой.

«Разсажались чисты звѣзды по свѣтлу небу,
нарождался на матушкѣ святой Руси
молодой богатырь...»

Стр. 25. Каменная церковь (со склепомъ) въ вотчинѣ.

«На гремечей горѣ, при княземъ дворѣ».

Боярскій домъ.

«Близко города Славянска
наверху крутой горы..
Въ его теремъ высокомъ,
словно пташка въ западнѣ...»

Стр. 26. Деревянный домъ на утесѣ.

«а стоить его домъ поселище
на славной, на большой рѣкѣ».

Детали деревянныхъ оконъ:

«въ ложню»,—«красное»,—«въ гридню».

Стр. 27. Каменные палаты съ башней.

«Какъ стоять во томъ стольномъ городѣ
княжецецкія палаты бѣлокаменные».

Стр. 28. Детали оконъ:

(Хромоавтотипія).

«Во гридню во столовую». «На сѣннички на кленовые». «Окончико косящато».
«Въ свѣтлу горенку».

Стр. 29. Выставочное деревянное зданіе

«На выставленье кустарныхъ дѣлъ».

Двѣ деревянные церкви и домъ на косогорѣ.

«Приди ты немощный, звонятъ ко всемошной,
приди ты радостный, къ молитвѣ благодной»...

Стр. 30. Теремъ надъ озеромъ.

«Тутъ ли въ гусельцы звончатыя
славу славятъ, старину поютъ».

Палаты златоверхіе.

«Кровельки-то были мѣдныя, дорогой мѣди все Козарскія,
да текутъ лучи, да солнопечные по той земли богатые».

Стр. 31. Каменный домъ на скалѣ.

«Ушло солнышко
со златыхъ верховъ
въ даль далекую...»

Большіе хоромы.

«А я сколько по святой Руси ни ѣзживалъ,
а такихъ хоромъ во вѣкъ не видывалъ».

Стр. 32. Домъ «кубомъ» съ вышцою.

«Среди двора его широкаго стоитъ хоромина высокая, со сѣнями
изукрашенными».

Тесовая часть дома:

«При всходѣ кладовуша на potrzeby».

Входъ на лѣстницу:

«Рундукъ переный на столбикахъ да на точеныхъ».

Стр. 33. Деревянные жилища строения.

«На кого сей домъ состроится, на того онъ и поладится».

«Ищи добра на сторонѣ, а домъ люби по старинѣ».

Детали деревянныхъ оконъ:

«Красное съ околенками». «Оконница съ прищипиной украшенной».

«Въ свѣтилицу ко молодущкѣ».

Стр. 34. Боярскій дворъ.

«А построй вы намъ палаты бѣлокаменные со верхами со высокими, со сѣнями
со нарядными».

Деревянная церковь.

«У посаду жъ церковь поставили, на скудельницахъ, древяну теплую, да
колокольницу о трехъ верхахъ».

«А строили староста съ товарищи и всей слободы крестьяне».

Стр. 35. Поселыище на горѣ.

(Хромоавтотипія)

«. Не знаю что за нить
насъ вяжетъ съ древностью далекой и родною...
въ чемъ сила тайная, владѣющая мною»...

Стр. 36. Каменное строение.

«Бѣлымъ свѣгомъ принакрылися одинокія палатушки».

Теремъ.

«Запорошило».

«Вы бѣгите-ка во теремъ ко ея верхамъ,
отомкните тридевятъ замочиковъ,
тридевятъ да сторожочиковъ».

Стр. 37. Домъ каменный.

«Да и гдѣ твои ложни теплыя, да гдѣ то твои кровати тесовыя».

Хоромы (стай).

«Чудо въ теремѣ ей показалось:	и въ теремѣ млада свѣтѣль мѣсяцъ;
на небѣ ли красно солнышко—	по небу ли звѣздочка покатится—
и въ теремѣ красно солнышко;	въ теремѣ звѣздочки посыплются,
на небѣ ли млада свѣтѣль мѣсяцъ	а и вся красота поднебесная».

Стр. 38. Сельская деревянная церковь.

«... На погостѣ на истоки рѣки церковь древяна, клецки, строение мирское».

Каменные палаты.

«Проходи прямехонько, да не съ упалкою
въ гридни свѣтлыя, въ палаты княженекія».

Стр. 39. Каменные жилища строения.

«Сорудилъ домъ каменный съ бесѣдкою сидѣльною и смотрильно поставилъ».

«А на красномъ полѣ, на горкѣ съѣзжей дворъ».